



Bedienungsanleitung
Kabel-Multi-Jalousieaktor
1-Kanal

KXJ230/12

Manual
Multi blind cable actuator
1-channel



EnOcean-Technologie (868 MHz)

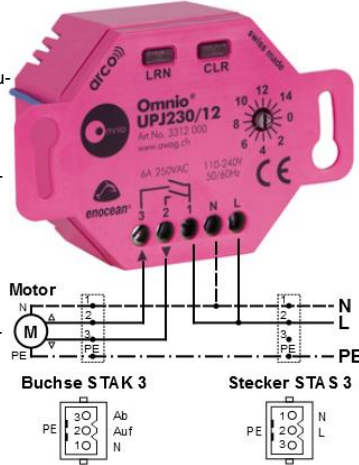
| Bezeichnung | Typ / Type | Art.-No./Item N° | Designation |
|--|------------|------------------|---|
| Kabel-Multi-Jalousieaktor 1-Kanal, 2 verriegelte Schliesskontakte 6 A 230 V~, Versorgungsspannung 230 V~, mit Steckanschluss Hirschmann STAK 3 / STAS 3, 0,3 m | KXJ230/12 | 3156 000 | Multi blind cable actuator 1-channel, 2 interlocked closing contacts 6 A 230 V~, supply voltage 230 V~, with Hirschmann connectors STAK 3 / STAS 3, 0,3 m |

KURZANLEITUNG

- Jalousieaktor zwischen Speisung und Rohrmotor anschliessen
- Jalousieaktor mit E-Tool über ARCO-Technologie konfigurieren

FUNKTIONEN

- Ansteuerung von 230 V~ Rohrmotoren in Jalousien, Sonnenrollos, Markisen, Roll- oder Garagentoren
- Lamellenpositionierung
- Bedienung durch Hand- oder Wandsender
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Automatikfunktionen für Wind, Sonne und Regen im Zusammenspiel mit einer Omnia Wetterstation
- Positionierfunktionen und Rückmeldungen für übergeordnete Steuerungen und Visualisierungen
- Repeaterfunktion
- Vergossene Version, entspricht IP54
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-05-00
- **ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)**



BRIEF INSTRUCTION

- Attach blind actuator between power supply and motor
- Configure blind actuator with E-Tool through ARCO technology

FUNCTIONS

- Controls 230 V~ tubular motors of blinds, sun blinds, awnings, sliding gates or garage doors
- Slat angle settings
- Controlled by handheld or wall mounted transmitters
- Window and sliding door surveillance
- Automatic mode for wind, sun and rain in conjunction with an Omnia weather station
- Positioning functions and feedback for higher-level control and visualisation
- Repeater function
- Moulded version, like IP54
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-05-00
- **ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)**

ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

GENERAL

The Omnia actuators (receivers) are controlled by radio signals coming from the Omnia transmitters. Each transmitter is able to control an unlimited amount of actuators. The radio transmitter can be programmed and deprogrammed to an actuator following a simple procedure. Via actuator each transmitter can be given a certain function and different parameters.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnia Kabel-Multifunktions-Jalousieaktor 1-Kanal KXJ230/12 ist ein Gerät zum Ansteuern von 230 V~ Rohrmotoren in Jalousien, Sonnenrollos, Markisen und Roll- oder Garagentoren. Seine zwei gegeneinander verriegelten Ausgänge dienen zur Regelung eines Antriebs und können von bis zu 50 Omnia Funksendern angesteuert werden. Dies erlaubt die genaue Positionierung von Jalousie und Lamellen. Weitere Merkmale sind Fenster- und Schiebetürüberwachung, Innentemperatur gesteuerte Automatikfunktion, Anschluss einer Omnia Wetterstation XFJ sowie Positionierfunktionen und Rückmeldungen für übergeordnete Steuerungen oder Visualisierungen. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-05-00. Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Vergossene Ausführung, entspricht IP54, geeignet als Zwischenstecker für die Montage im Storenkasten. Mit Hirschmann Steckanschlüssen 0,3 m STAK 3 / STAS 3. Die Konfiguration erfolgt per Funk über ARCO Technologie (AWAG Remote Commissioning) mit E-Tool Silberlizenz.

PRODUCT DESCRIPTION

The Omnia multi-functional cable blind actuator 1-channel KXJ230/12 is a device to control 230 V~ tubular motors of blinds, sun blinds, awnings, sliding gates or garage doors. Its two interlocked outputs are able to regulate one drive and can be actuated from up to 50 Omnia radio transmitters. This allows the exact positioning of the blinds and the slats. Further features are window and sliding door surveillance, indoor temperature controlled automatic mode, connection of an Omnia weather station XFJ, positioning functions and feedback for higher-level control and visualisation. Bidirectional communication, EEP D2-05-00. In addition this actuator can be used as repeater in case of range issues. Encapsulated version, like IP54, is suitable as plug adapter to be mounted in the blind box. With Hirschmann connectors 0.3 m STAK 3 / STAS 3. The programming is carried out by radio transmission via ARCO technology (AWAG Remote Commissioning) and the E-Tool silver license.

INSTALLATION



Das Gerät ist als Zwischenstecker für Installation in Innen- und Aussenräumen unter Einhaltung der technischen Daten und gängiger Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter abgesichert werden.



This device is suitable as plug adapter installed indoors and outdoors in compliance with the technical data and common safety regulations.



This device needs to be protected by a circuit breaker.

| TECHNISCHE DATEN | KXJ230/12 | TECHNICAL SPECIFICATIONS |
|---|---|--|
| Spannungsversorgung | 110-240 V~ 50/60 Hz | Voltage supply |
| Standby-Verbrauch | < 1 W | Standby power consumption |
| Absicherung des Gerätes (Sicherungsautomat / Sicherung) | 13 A | Hardware protection (automatic circuit breaker / fuse) |
| Lastausgang Schaltkontakt | 2 verriegelte Schliesskontakte potentialfrei 2 interlocked isolated closing contacts | Power output Switch contact |
| Bemessungsstrom | 6 A / 240 V~ | Rated current |
| Maximaler Einschaltstrom | 10 A | Maximum inrush current |
| Schaltleistung AC1 | 1500 VA | Rated load AC1 |
| Schaltleistung AC15 (230 V~) | 300 VA | Rated load AC15 (230 V~) |
| 1-Phasen Motorlast AC3 (230 V~) | 185 W | Single phase motor rating AC3 |
| Schutzart | Entspricht / like IP54 | Protection class |
| Überspannungsschutz | ✓ | Overvoltage protection |
| Dauerkurzschlussfest (Steuerteil) | ✓ | Permanently short circuit proof (control unit) |
| Technologie | EnOcean 868 MHz | Technology |
| Funkmodul | EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectional | Radio module |
| EnOcean Equipment Profile (EEP) | D2-05-00 | EnOcean Equipment Profile (EEP) |
| Umweltbedingungen | -20 ... + 50 °C / 5 .. 95 % rH | Environment |
| Gehäuse | Lexan, ø 51 x 25 mm | Housing |
| Gewicht | 180 g | Weight |
| EC-Direktiven | 2006/95/EC, 2004/108/EC | EC-Directives |
| Normen | EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493 | Standards |

KONFIGURATION

Zur Konfiguration des Omnio Kabel-Multifunktions-Jalousieaktor 1-Kanal KXJ230/12 benötigen Sie die Software *E-Tool Silberlizenz*. Zum Erwerb der Silberlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter www.awag.ch. Die Software sowie eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO sind auf der Omnio Webseite www.omnio.ch zu finden.


FERNZUGRIFF (ARCO)

Der Fernzugriff auf die Omnio Aktoren über ARCO wird durch ein ausgeklügeltes Sicherheitssystem gesteuert. Die Lese- und Schreibrechte bei Fernzugriff können nur im sog. Werkstattmodus bestimmt werden. Dieser Modus ist bei Auslieferung des Gerätes 3 Stunden lang aktiviert.

Wichtig: Bei vergossenen Aktoren müssen die Rechte des Fernzugriffes sowie die dazugehörigen ARCO-Funktionen zwingend innerhalb dieser Zeit eingestellt werden, da die Aktoren sonst unter Umständen unkonfigurierbar werden.

Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode *A9081919* der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion ausgeschaltet werden.

FUNKTIONEN

| Gibt an, durch welche Sperren die Funktion blockiert wird: A: Übergeordneter Alarm (Gateway) F: Fenster- oder Türkontakt H: Von Hand W: Wetter (Wind, Regen, Sonne) |  | Indicates through which lock-outs the functions are blocked: A: Higher-level alarm (gateway) F: Window- or door contact H: Manual mode W: Weather (wind, rain, sun) |
|--|---|--|
| JALOUSIEFUNKTIONEN | | |
| BLIND FUNCTIONS | | |
| J01: Fahren mit Wippe kurz Kurzer Tastendruck: Lamellen drehen / Stopp Langer Tastendruck: Ganz nach oben / unten Die Totzeit bei Richtungswechsel kann eingestellt werden, Standardzeit = 400 ms | A, F, W | J01: Move with rocker short Short keystroke: Turn slats / stop Long keystroke: Completely upwards / downwards The dead time when changing directions can be adjusted, default time = 400 ms |
| J02: Fahren mit Wippe lang Gleich wie J01, aber kurz / lang sind vertauscht | A, F, W | J02: Move with rocker long Same as J01, but short / long are swapped |
| J03: Position anfahren mit Priorität Fährt Position auch bei F und W Sperre an | A | J03: Go to position with priority Go to position even at F and W lock-out |
| J04: Stopp | - | J04: Stop |
| J05: Tastenfolger Taste O: Fahrt nach oben Taste I: Fahrt nach unten Jalousie fährt, solange die Taste gedrückt ist | A, F, W | J05: Sequential rocker Button O: Upwards Button I: Downwards Blind keeps moving as long as the button is pressed |
| J06: Fensterkontakt Wenn ein Fenster oder eine Schiebetür geöffnet wird, fährt die Jalousie ganz nach oben. LRN blinkt und Sperre F ist aktiv, bis alle Fenster und Türen wieder geschlossen sind. Das Verhalten kann angepasst werden. Eingelernte Fensterkontakte und -griffe werden UND-verknüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen gelöscht werden. | - | J06: Window contact If a window or sliding door is opened, the blind will go all the way up. LRN is blinking and the lock-out F is active until all windows and doors are closed again. This behaviour can be adjusted. Programmed window contacts and handles are AND-linked. Defective contacts will block this function and must be deprogrammed. |
| J07: Position anfahren mit Taste | A, F, W | J07: Go to position with push-button |
| J08: Automatikfunktion mit Wippe Taste O: Temperaturgesteuerte Automatik Taste I: Handbetrieb Wird im Zusammenspiel mit Funktion J09 benötigt. | - | J08: Automatic mode with rocker Button O: Temperature controlled automatic mode Button I: Manual mode Needed in conjunction with function J09. |
| J09: Temperatursensor EEP A5-10-03/05/10 (Omnio RTF16x). Wird es zu warm, fährt die Jalousie nach unten. Die Endposition kann eingestellt werden. Wird es zu kalt, fährt die Jalousie nach oben. | A, F, H, W | J09: Temperature sensor EEP A5-10-03/05/10 (Omnio RTF16x). If it gets too warm, the blind will go down. The end position can be adjusted. If it gets too cold, the blind will go up. |
| J10: Fenstergriff Gleiches Verhalten wie Funktion J06, Fenster gekippt = offen | - | J10: Window handle Same behaviour as function J06, window tilted = open |
| J11: Wetterstation Bei einem Auf-Befehl der Wetterstation fährt die Jalousie nach oben, die Wettersperre W ist aktiv und CLR blinkt. Während der Wettersperre ist die manuelle Bedienung blockiert. Bei einem Ab-Befehl fährt die Jalousie nach unten. Die Nachlaufzeit der Wettersperre kann eingestellt werden. | - | J11: Weather station Upon an up-command from the weather station the blind will go up, the weather lock-out W is active and CLR blinks. During the weather lock-out the manual operation is blocked. Upon a down-command the blind will go down. The weather lock-out timer can be adjusted. |
| J12: Automatikfunktion mit Key-Card Schalter Karte gezogen: Temperaturgesteuerte Automatik Karte gesteckt: Handbetrieb Wird im Zusammenspiel mit Funktion J09 benötigt. | - | J12: Automatic mode with key-card switch Removed card: Temperature controlled automatic mode Inserted card: Manual mode Needed in conjunction with function J09. |
| J13: Alarmstatus setzen Taste O: Alarm setzen Taste I: Alarm löschen (Jalousieaktor deblockieren) | - | J13: Set alarm state Button O: Set alarm Button I: Clear alarm (unlock blind actuator) |
| J14: Position anfahren mit Wippe Taste O: Obere Endposition Taste I: Untere Endposition | A, F, W | J14: Go to position with rocker Button O: Upper end position Button I: Lower end position |
| J15: Fahrt / Schritt Kurzer Tastendruck: Ganz nach oben / unten / Stopp Langer Tastendruck: Lamellen schrittweise drehen | A, F, W | J15: Move/Stepper Short keystroke: Completely upwards / downwards / stop Long keystroke: Turn slats step by step |
| J22: Szene Kurzer Tastendruck: Gespeicherte Position anfahren Langer Tastendruck (> 3.5 s): Aktuelle Position speichern | A, F, W | J22: Scene Short keystroke: Go to saved position Long keystroke (> 3.5 s): Save actual position |
| ARCO FUNKTIONEN | | |
| ARCO FUNCTIONS | | |
| X01: Gateway Gateway einlernen | - | X01: Gateway Program Gateway |
| X10: ARCO freischalten Taste O: ARCO freischalten Taste I: ARCO sperren | - | X10: Unlock ARCO Button O: Unlock ARCO Button I: Lock ARCO |

LEGENDE / LEGEND



Sperre / Lock-out



Fachkraft erforderlich / Specialist required



VORSICHT / ATTENTION

CONFIGURATION

The software *E-Tool silver license* is needed to configure the Omnio multifunctional cable blind actuator 1-channel KXJ230/12. Please contact AWAG Elektrotechnik AG at www.awag.ch to obtain the license. The software and a detailed description of the ARCO system and all its functions can be found on the Omnio website www.omnio.ch.

REMOTE COMMISSIONING (ARCO)

Remote commissioning of Omnio actuators is handled by a sophisticated security system. Read and write access has to be assigned during the so called factory mode. This mode is activated for three hours at delivery.

Important: It is imperative that read and write access and the corresponding ARCO functions of moulded actuators be specified during this time, otherwise they might become inaccessible.

Remote commissioning can be activated by default in E-Tool with security code *A9081919* to grant the service technician access to the actuator when needed. Is this feature not desired, it needs to be deactivated.

FUNCTIONS